ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo'yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2026 / № 2,1

Termiz – 2026

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro'yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko'chirma va ma'lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko'chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 15.06.2026
Qog'oz bichimi: 70x85
Bosma tabog'i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog'ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko'chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko'chasi, 43.
Telefon: +998990 377 77 23,
+99895 986 07 77

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz
Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV,
iqtisodiyot fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY'ATI:

Bekpo'lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o'rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas'ul muharrir)
O'ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Zabita Mahammad qizi Teymurlu, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent (Ozarbayjon)
Tarana Imomverdi qizi Xojieva, filologiya fanlari doktori, professor (Ozarbayjon),
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Murodqosim Abdiyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Normat Y o'ldoshev, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Baxtiyor Xolmuxamedov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O'zbekiston)
Asqar Eshmo'minov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Nargis Qurbonazarova, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Shoira Omonturdiyeva, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sherzod Turdiqulov, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Alibek Omonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Humayun Nadim Muhammad, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To'raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 15.06.2026
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать. Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998990 377 77 23, +99895 986 07 77

E-mail: philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт: https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ,
доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)
Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)
Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (. PhD), доцент (Узбекистан)
Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)
Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)
Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)
Забита Магомед кызы Теймурлу, доктор философии по филологии, доцент (Азербайджан)
Тарана Имамверди гызы Хаджиева, доктор наук, профессор (Азербайджан)
Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мурадкасим Абдиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нормат Юлдашев, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бахтиёр Холмухамедов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бобоназар Муртазаев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Аскар Эшмуминов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)
Зафар Умуркулов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Ахад Шукуров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдумурод Арслонов, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Сирожиддин Турдимуродов, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Наргис Курбаназарова, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Муяссар Холова, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шаира Амонтурдиева, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шерзад Турдикулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Алибек Омонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хумаюн Надим Мухаммад, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 15.06.2026
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43, Termez city.
Phone: +998990 377 77 23, +99895 986 07 77

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV,
doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Zabita Magomed kyzy Teymurlu, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Azerbaijan)
Tarana Imamverdi gizi Khadzhieva, Doctor of Sciences, Professor (Azerbaijan)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muradkasim Abdiyev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Kholmukhamedov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Shoira Omonturdiyeva, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Sherzod Turdikulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Alibek Omonturdiev, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Humayun Nadim Muhammad, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

ULUQOV NOSIRJON MUHAMMADALIYEVICH,
SOLIXO'JAYEVA HAVASXON ZOKIRJANOVNA
O'zbek va turk bayramlarining leksik-semantik tasnifi hamda etnolingvistik, lingvokulturologik tahlili 7

МАХМАРАИМОВА ШОХИСТА ТУХТАШЕВНА
Биз нега сўкинамиз? (ёки ҳақоратнинг нейролингвистик табиати) 10

ALIMOVA ZARIFAXON VAXOBOVNA
Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonidagi fors-tojikcha gidronimlarning
semantik va funksional xususiyatlari 16

ASADOV TO'LQIN HAMROYEVICH,
MARDONOVA SARVINOZ ORIPOVNA
O'zbek tilshunosligida ravishga nisbat beriluvchi oraliq ma'no ifodali affikslar tadqiqi xususida 20

FAYZIYEVA XADICHA CHORIYEVNA
Surxondaryo o'zbek shevalarida bolalar o'yinlarining nomlari 24

BOTIROVA MAXLIYO
O'zbek tilida reklama matnlarining morfologik xususiyati 28

VAFOYEVA MUXAYYO YULDOSHEVNA
O'zbek lingvomadaniyatida «Intizorlik» frazeosemantik guruhi 33

RAXIMOVA UMIDA DJUMAYEVNA
Kasb ohangi nutqda qanday jaranglaydi? 37

SARBAROVA DILNOZA NOSIRJON QIZI,
BABAYEVA SURAYYO ERGASHOVNA,
JUMAYEVA ANORXOL CHAMAN QIZI
O'zbek tilshunosligida zamon kategoriyasining nazariy asoslari 39

TESHABOYEVA GULNOZA
O'zbek tilida "Qora" rangini ifodalovchi sifatlarda mazmuniy sinkretizm 42

SAMIYEVA SURAYYO ORIPOVNA
Evfememik vositalarning funksional uslubiy xususiyatlari 47

PO'LATXONOVA HILOLAXON SHUHRATXON QIZI
Neurolinguistic and linguocognitive features of speech manipulation in cyberspace 50

SOBIROVA FERUZA
Saylov targ'ibot diskursida pragmatik belgilar 54

QURBONOVA MUHARRAM JURABEKOVNA
Xurshid Davron she'riyatida murojaat gaplarning qo'llanilishi 58

ABDUG'ANIYEVA ZEBUNISO
Ilmiy diskursning institutsional-kommunikativ tabiati 61

BADALOVA MUAZZAM
Kibermuloqotda nutq aktlari va etik me'yorlar: ingliz va o'zbek tillari qiyosiy tahlili 65

ERGASHOVA YASMINA,
XOLNAZAROV UMID ERKINOVICH
Neologizmlar klassifikatsiyasi 67

МУНДАРИЖА

O‘ROZBOQOVA MAHLIYO IMOMNAZAR QIZI
Xalq og‘zaki ijodi namunalarida takrorlarning qo‘llanilishi 71

MURODQULOVA IRODA SHAROFIDDINOVNA
Dostonlarda ornitonimlarning majoziy ma’no ifodasi 74

NURMATOVA SABRINA JAXONGIR QIZI
«Devonu lug‘otit turk» va «Qutadg‘u bilig» asarlarida qora rangning qo‘llanilishi 78

OCHILOVA MUXLISA ABDURAXMON QIZI
Badiiy diskursda kinoya nutqiy aktining pragmatik xususiyatlari 81

РАХМАТУЛЛАЕВА БАРНО ЗАФАР КИЗИ
Экзотическая лексика как маркер культурной идентичности персонажей
(на материале романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза») 85

RUSTAMOVA NIGORA RUSTAM QIZI
O‘zbek tilida duolar va olqishlarning lingvomadaniy talqini 89

ABDINAZAROVA GULISTON MUZAFFAR QIZI,
KHUJANOVA OZODA TOJIYEVNA
Conceptualization of love in uzbek and russian literary discourse:
a comparative cognitive-semantic and axiological analysis 93

O‘RMONOVA DURDONAXON TAVAKKALJON QIZI
Ingliz va o‘zbek tillarida “Tinchlik” konseptining o‘xshash va farqli jihatlari 97

ADABIYOTSHUNOSLIK

MUHIDDINOVA BADIA MUSLIHIDDINOVNA,
AXMEDOVA BAXTIGUL XAITMUROT QIZI
Qardosh xalqlar dostonlarida farzandsizlik motivi 101

RAXIMOVA NODIRA
Pastish, parodiya, travestiya, nazira va tatabbu’da intertekstual birliklarning
ifodalanish mexanizmlari va tipologik farqlari 104

MAMIROVA MAMLAKATXON ILHOMJON QIZI
Nasriy asarda ramziylik 111

КУЗИМУРОДОВА ЛОБАР МУРОТОВНА
Образ маленького человека в повести л.улицкой «Сонечка» 115

XOTIRA

Yuraklarda yashayotgan inson
Marhum tilshunos olim Ro‘ziqul Normurodovning
65-yillik porloq xotirasiga bag‘ishlanadi 119

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2026; 4
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

ЭКЗОТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА КАК МАРКЕР КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ПЕРСОНАЖЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Г. ЯХИНОЙ «ЗУЛЕЙХА ОТКРЫВАЕТ ГЛАЗА»)

Рахматуллаева Барно Зафар кизи,
магистрант Ургенчского государственного университета

В современной русскоязычной прозе XXI века наблюдается устойчивый интерес к репрезентации национально-культурной специфики художественного мира, что обусловлено усилением процессов межкультурного взаимодействия и переосмыслением категории идентичности в гуманитарных науках. В этих условиях особую значимость приобретают языковые средства, позволяющие автору передать уникальные черты этнической картины мира, в том числе через систему лексических единиц, маркированных культурной семантикой.

Одним из таких средств выступает экзотическая лексика, под которой понимаются слова и выражения, заимствованные из иной культурно-языковой среды и сохраняющие в структуре художественного текста признаки национальной специфики. Данные единицы выполняют не только номинативную функцию, но и служат важным инструментом актуализации культурных смыслов, способствуя формированию у читателя представления о ценностных установках, традициях и нормах поведения персонажей[1].

Особый интерес представляет функционирование экзотизмов в произведениях современной литературы, где они становятся частью авторской стратегии создания аутентичного художественного пространства. В этом отношении показателен роман *«Зулейха открывает глаза»*, в котором языковая ткань текста насыщена лексемами, отражающими особенности татарской культуры, религиозных представлений и повседневного быта. Использование подобных единиц позволяет не только реконструировать историко-культурный контекст, но и раскрыть внутренний мир героев, их систему ценностей и модели поведения.

Следует отметить, что в современной лингвистике проблема соотношения языка и культуры рассматривается в рамках лингвокультурологического подхода, согласно которому язык выступает как средство хранения и передачи культурной информации[2]. В этом аспекте экзотическая лексика может рассматриваться как один из наиболее ярких маркеров культурной идентичности, поскольку она непосредственно связана с реалиями жизни определённого народа и сохраняет в себе элементы национального мировосприятия.

В связи с этим представляется актуальным обращение к анализу экзотической лексики в художественном тексте с целью выявления её функционально-семантических особенностей и определения её роли в формировании культурной идентичности персонажей.

Продолжая рассмотрение роли языковых средств в репрезентации культурной специфики художественного текста, следует подчеркнуть, что экзотическая лексика в структуре произведения выполняет не только описательную, но и концептуально значимую функцию. Она формирует особое семантическое пространство, в рамках которого происходит осмысление культурной принадлежности персонажей и их включённости в определённую систему традиций и ценностей.

В этой связи представляется целесообразным обратиться к анализу конкретных лексических единиц, функционирующих в тексте романа *«Зулейха открывает глаза»*, с целью выявления их семантической структуры, особенностей употребления и роли в формировании культурной идентичности героев.

К числу таких единиц можно отнести слова: *аул, мулла, никах, сабантуй, тюбетейка, кумыс* и др. Указанные лексемы охватывают различные сферы жизни персонажей – пространственную организацию *(аул)*, религиозную практику *(мулла, никах)*, элементы традиционной культуры *(сабан-*

[1] Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – С. 45–47.
[2] Елена Самойловна Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Филологический факультет МГУ, 1996. – С. 90–93.

туй), а также предметно-бытовую сферу *(тюбетейка, кумыс)*. Их функционирование в тексте позволяет реконструировать целостную картину национального мира, представленную через призму индивидуального восприятия героев.

Следует отметить, что данные единицы обладают ярко выраженной культурной маркированностью и, как правило, не имеют точных эквивалентов в русском языке, что обусловливает необходимость их интерпретации в контексте художественного произведения[1]. В этом аспекте экзотизмы выступают в качестве своеобразных «носителей культуры», передающих специфические реалии жизни народа и закрепляющих их в языковом сознании читателя.

Кроме того, использование экзотической лексики способствует созданию эффекта аутентичности и усиливает выразительность художественного текста. Как отмечает В. Н. Телия, культурно маркированные единицы языка выполняют функцию «свернутых текстов культуры», в которых концентрируется коллективный опыт и ценностные представления народа[2]. В связи с этим анализ экзотизмов позволяет выйти за рамки чисто лексического описания и перейти к интерпретации более глубоких смысловых и культурных структур.

Таким образом, обращение к конкретным лексическим единицам в рамках данного исследования обусловлено необходимостью выявления их функциональной нагрузки в художественном тексте и определения их роли в репрезентации культурной идентичности персонажей, что и составляет основную задачу дальнейшего анализа.

Лексема аул относится к числу экзотизмов, широко представленных в русскоязычной художественной прозе, и обозначает тип традиционного сельского поселения, характерного для тюркских народов. В тексте романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза» данная единица используется не только в своём прямом номинативном значении, но и приобретает расширенную семантическую нагрузку. В контексте произведения аул Юлбаш выступает как базовая пространственная категория – замкнутый, архаичный хронотоп, в рамках которого жестко детерминировано мировоззрение героев.

Аул предстает не просто как географический объект, но как символ физической и психологической изоляции традиционного мира, подчинённого строгим социальным иерархиям. В начале романа пространство аула предстает перед читателем глухим, утопающим в зимних снегах, где вся жизнь главной героини сводится к обслуживанию жестокого патриархального уклада: угождению мужу Муртазе и деспотичной свекрови Упырихе. Семантический объём слова расширяется: лексема вбирает в себя такие концептуальные признаки, как «покорность», «замкнутость», «несвобода» и «цикличность тяжелого быта». В этом смысле аул выступает в роли концептуального ядра, через которое раскрывается исходная, подавленная идентичность Зулейхи.

Включение лексемы аул в русскоязычный текст актуализирует прагматический аспект: читатель сталкивается с эффектом культурной дистанции, погружаясь во вторичную языковую картину мира (по В. Г. Костомарову). Таким образом, экзотизм аул выполняет важнейшую характерологическую функцию – он фиксирует начальную точку в эволюции героини. Лишь насильственное разрушение этого пространственного микрокосма (в ходе раскулачивания) парадоксальным образом позволяет Зулейхе выйти за пределы «аульной» парадигмы мышления и начать трудный путь к обретению подлинной личностной идентичности.

Лексема *мулла* относится к религиозно маркированной экзотической лексике и обозначает духовное лицо в мусульманской традиции. В романе Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза» данная единица функционирует не просто как номинация социального статуса, а как важнейший маркер сакральной сферы и жесткой системы предписаний, организующей жизнь татарской крестьянки. В сознании главной героини образ *муллы* неразрывно связан с патриархальным давлением и страхом нарушить религиозные догмы.

Интересно, что в художественном мире романа исламская традиция, официальным носителем которой выступает *мулла*, в сознании Зулейхи причудливо переплетается с архаичными языческими верованиями (страхом перед духами, хозяином кладбища и т.д.). Использование лексемы *мулла* актуализирует религиозный компонент культурной идентичности: для ранней Зулейхи мир четко поделен на дозволенное и греховное (харам) именно через призму авторитета духовного лица. Таким образом, этот экзотизм подчеркивает изначальный фатализм героини и её тотальную зависимость от традиционных норм. Это делает её последующую духовную трансформацию в условиях сибирской ссылки – где старые религиозные авторитеты теряют свою власть, а *мулла* остается лишь воспоминанием о прошлой

[1] Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – М.: Высшая школа, 1990. – С. 112–115.
[2] Виктор Николаевич Телия В. Н. Русская фразеология. – М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 215–217.

жизни – еще более контрастной и значимой для раскрытия эволюции персонажа.

Лексема *никах* обозначает религиозный обряд заключения брака и выступает в романе важным маркером семейно-бытовой идентичности. Однако в художественном контексте произведения семантика этого экзотизма лишена романтического или праздничного ореола. *Никах* с Муртазой осмысляется в тексте как точка отсчета женской несвободы Зулейхи, закрепляющая её статус бесправной жены и покорной работницы. Семантическая структура слова выходит за пределы обозначения конкретного ритуала: экзотизм символизирует суровую традицию, непререкаемую норму и тяжелое социальное обязательство. Употребление лексемы *никах* позволяет автору показать, как традиционные патриархальные установки изначально нивелируют индивидуальность героини, сводя её идентичность исключительно к функции обслуживания семьи.

В качестве смыслового контраста в романе функционирует лексема сабантуй. Данное слово относится к сфере народной культуры, обозначая традиционный праздник аграрного цикла, и репрезентует светлую, витальную сторону татарского мироощущения. В тексте Г. Яхиной *сабантуй* выступает не просто как этнографическая деталь, а как мощный маркер коллективной культурной памяти. На фоне мрачных событий раскулачивания, долгого пути в теплушках и выживания в суровой сибирской тайге концепт сабантуя (и воспоминания о нем) становится для героев способом сохранения своей этнической принадлежности. Семантические компоненты «общность», «корни» и «праздничность» обретают особую ценность в условиях изгнания.

Таким образом, лексема выполняет функцию актуализации коллективной идентичности, помогая оторванным от родной земли персонажам реконструировать утраченное национальное пространство хотя бы на уровне языка и памяти.

Проведённый анализ экзотической лексики в романе *«Зулейха открывает глаза»* позволяет выявить ряд существенных закономерностей, характеризующих её функционирование в художественном тексте и роль в репрезентации культурной идентичности персонажей.

Прежде всего следует отметить, что экзотизмы в структуре произведения выступают не как изолированные лексические элементы, а как системно организованный пласт, формирующий особое культурно маркированное пространство текста. Каждая из рассмотренных единиц *(аул, мулла, никах, сабантуй и др.)* соотносится с определённой сферой жизни – пространственной, религиозной, семейно-бытовой или культурно-обрядовой, – что позволяет говорить о комплексной репрезентации национальной картины мира.

Во-вторых, данные лексемы характеризуются расширенным семантическим потенциалом. В художественном контексте они выходят за пределы своих словарных значений и приобретают дополнительные смысловые компоненты, связанные с традициями, нормами поведения и ценностными установками. В этом аспекте экзотическая лексика функционирует как носитель культурной информации, обеспечивая связь между языком и системой мировосприятия персонажей[1].

В-третьих, важной особенностью является прагматическая направленность экзотизмов. Их использование способствует созданию эффекта аутентичности, усиливает выразительность текста и формирует у читателя представление о специфике иной культурной среды. Как подчёркивает Ю. С. Степанов, культурно значимые языковые единицы выступают в роли «констант культуры», через которые осуществляется передача коллективного опыта и исторической памяти[2].

Кроме того, анализ показал, что экзотическая лексика выполняет важнейшую функцию динамической индивидуализации персонажа. Через употребление культурно маркированных слов раскрывается не только исходная патриархальная парадигма мышления главной героини, но и прослеживается эволюция её идентичности. Экзотизмы в тексте служат маркерами перехода от тотальной зависимости (где аул, *мулла* и *никах* выступают символами несвободы) к обретению личностной автономии и сохранению коллективной памяти в условиях травматического опыта изгнания (концепт сабантуя).

Таким образом, экзотическая лексика в романе «Зулейха открывает глаза» выполняет многоплановую функцию, объединяя номинативный, семантический и культурологический уровни текста. Она выступает не только средством обозначения татарских реалий, но и ключевым инструментом психологического анализа, обеспечивая глубину и достоверность художественного изображения эволюции личности.

В целом, проведённое исследование позволяет сделать вывод о том, что экзотическая лексика занимает концептуально значимое место в системе художественных средств современной

[1] Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – С. 52–55.
[2] Юрий Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – С. 40–42.

русскоязычной прозы. Рассмотренные единицы демонстрируют высокую степень семантической вариативности: от фиксации жестких социальных норм до актуализации спасительной культурной памяти.

Перспективы дальнейшего исследования могут быть связаны с расширением корпуса анализируемых произведений, а также с сопоставительным изучением экзотической лексики в текстах разных авторов и культурных традиций, что позволит углубить понимание механизмов взаимодействия языка и культуры в художественном дискурсе.

Rezyume. Maqolada badiiy matnda qahramonlarning madaniy identitetini ifodalovchi muhim vosita sifatida ekzotik leksika tahlil qilinadi. G. Yaxinaning *«Zulayho ko'zini ochadi»* romani materialida milliy-madaniy xususiyatlarni aks ettiruvchi leksik birliklar, jumladan, maishiy hayot, diniy qarashlar va an'analar bilan bog'liq so'zlar o'rganiladi. Tadqiqot natijasida aniqlanishicha, ekzotizmlar nafaqat nominativ, balki semantik va lingvokulturologik funksiyalarni ham bajaradi hamda qahramonlar dunyoqarashi va identiteti tadrijini ochib berishga xizmat qiladi.

Resume. The article examines exotic vocabulary as an important means of representing the cultural identity of characters in a literary text. Based on Guzel Yakhina's novel "*Zuleikha Opens Her Eyes*", the study analyzes lexical units reflecting national and cultural specificity, including elements of everyday life, religious beliefs, and traditions. It is established that exoticisms perform not only nominative, but also semantic and linguocultural functions, contributing to the depiction of the characters' worldview evolution and the creation of an authentic artistic space.

Резюме. В статье рассматривается экзотическая лексика как важное средство репрезентации культурной идентичности персонажей в художественном тексте. На материале романа Г. Яхиной *«Зулейха открывает глаза»* анализируются лексические единицы, отражающие национально-культурную специфику, включая элементы быта, религиозных представлений и традиций. Установлено, что экзотизмы выполняют не только номинативную, но и семантическую и культурологическую функции, способствуя созданию аутентичного художественного пространства и раскрытию эволюции мировоззрения героев.